Chapter. 92

Family ②

mangapanda

mangapanda

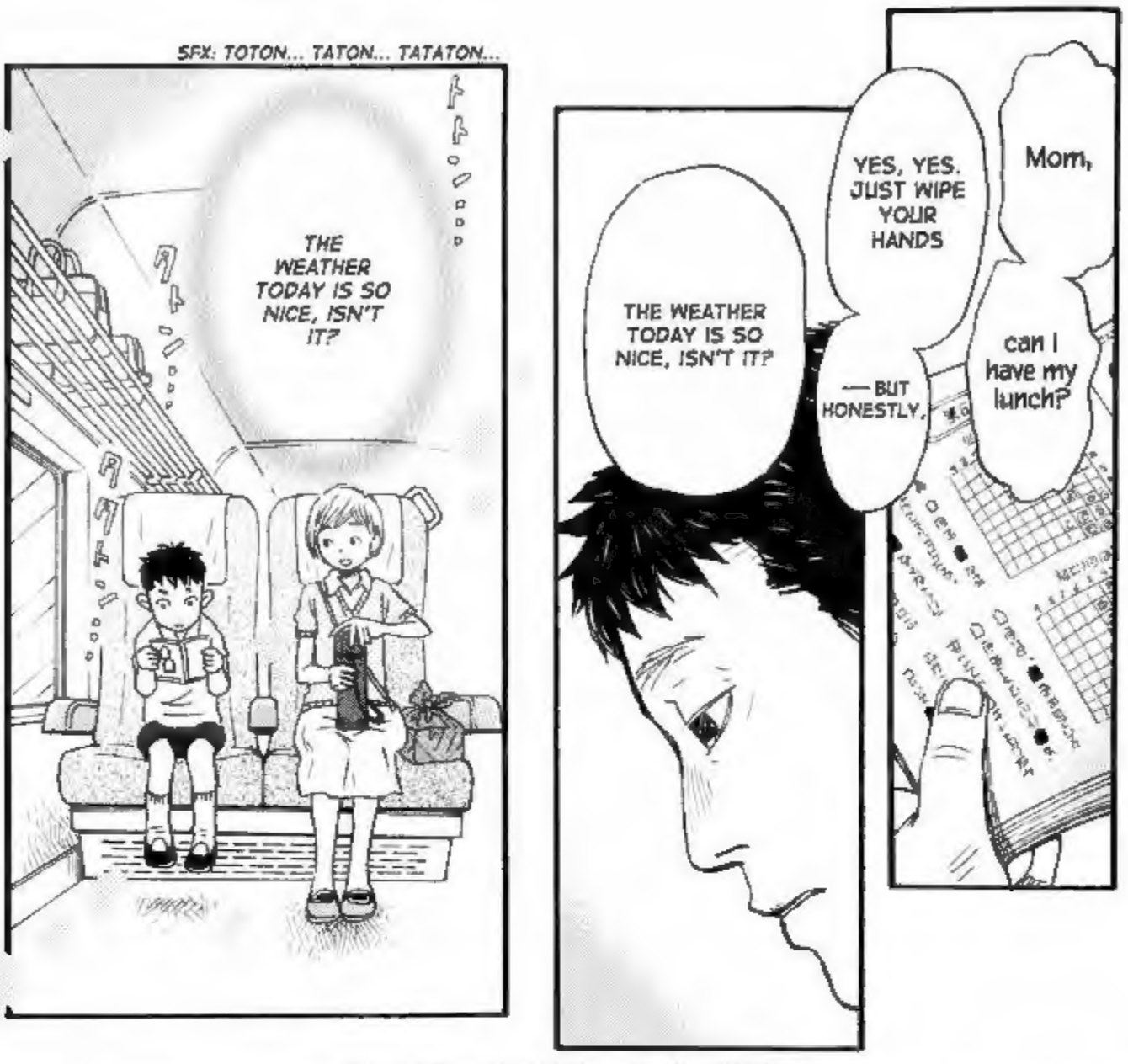
3月のライオン

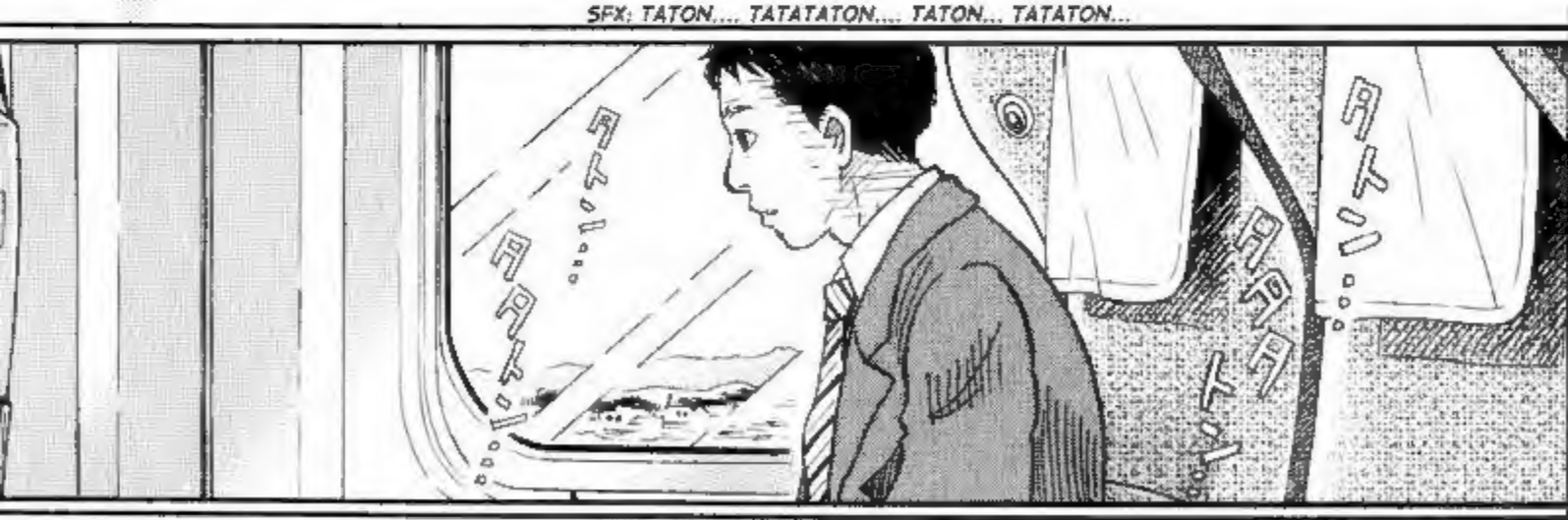
March comes in like a lion

Chica Umino

SFX: PAAA
SFX: TATATON TATATON
GYYYYR...
UMM...
12-A....
12-...
SFX: BURURURURURU
PLEASE WATCH FOR THE CLOSING DOORS.
WE ARE LEAVING THE STATION.
13 C
HEY!
Waa! Nozomi's so fast!
HEY, TAKE YOUR SHOES OFF!
AH, THERE.
SATOSHI, OVER HERE.

mangapanda

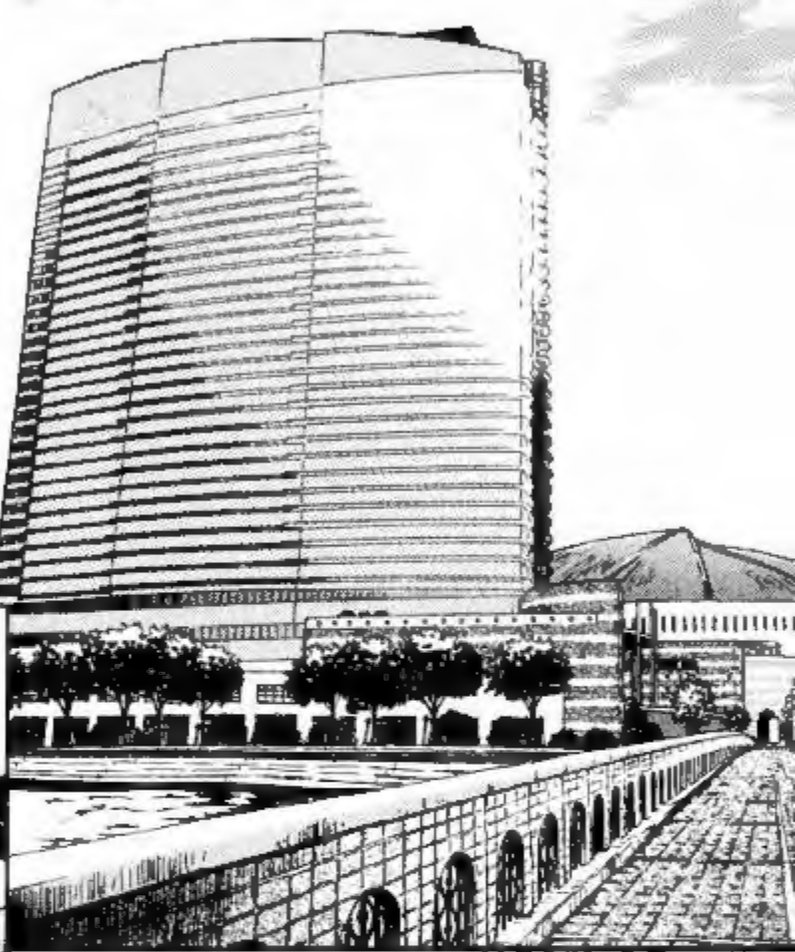

SFX: TOTON... TATON... TATATON...
THE WEATHER TODAY IS SO NICE, ISN'T IT?
THE WEATHER TODAY IS SO NICE, ISN'T IT?
— BUT HONESTLY,
YES, YES. JUST WIPE YOUR HANDS
Mom,
can I have my lunch?


SFX: TATON... TATATATON... TATON... TATATON...

SFX: TATON TATATON... TATATON...

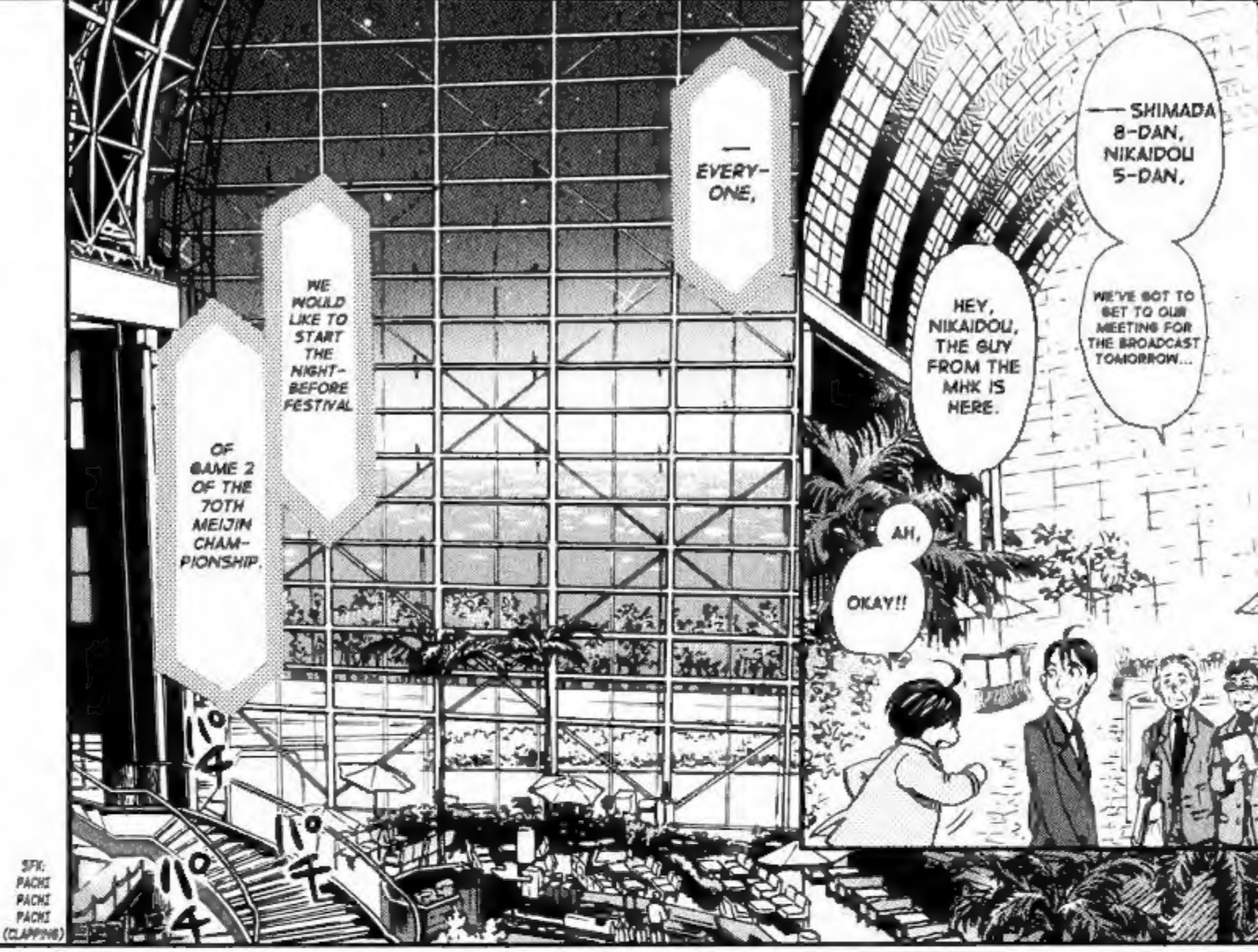
mangapanda

Heeew! We finally made it!
FUKUOKA REALLY IS IN A CONVENIENT LOCATION, ISN'T IT?
IT TOOK LESS THAN 20 MINUTES TO GET INTO THE CITY FROM THE AIRPORT.



HUH?
THAT REMINDS ME, WHERE'S DOBASHI-SAN?
WE DIDN'T SEE HIM ON THE PLANE.

OH, THAT WEIRDO TOOK A FREAKING TRAIN.
A SHINKAN-SEN?! WH-WH-WHY?!
Wh-Wh-Why would he do that?!
EEEEEE?!
OH, THAT DOBASHI-SAN.
He never changes.
NEVER BENDS AN INCH FROM HIS WAY OF DOING THINGS, DOES HE?
A SHINKAN-SEN. ☆
HOW MANY HOURS IS THAT GONNA TAKE?!
PROBABLY 'ROUND 5.
DOBASHI-SAN'S ALWAYS GONE BY TRAIN NO MATTER HOW FAR IT IS.
He's not good with planes.


—EVERY-ONE,
WE WOULD LIKE TO START THE NIGHT-BEFORE FESTIVAL
OF GAME 2 OF THE 70TH MEIJIN CHAM-PIONSHIP.
SFX: PACHI PACHI PACHI (CLAPPING)
—— SHIMADA 8-DAN, NIKAIDOU 5-DAN,
WE'VE GOT TO GET TO OUR MEETING FOR THE BROADCAST TOMORROW...
HEY, NIKAIDOU, THE GUY FROM THE MHK IS HERE.
AH, OKAY!!

SFX: PASHA PASHA PASHA PASHA

ONE ALWAYS TENDS TO THINK OF DOBASHI 9-DAN AS A PURIST RANGING HISHA PLAYER.
YES, IT WAS QUITE A SURPRISE.
WHAT WERE YOUR THOUGHTS, GUEST SPEAKER SHIMADA 8-DAN...?
ACHIEVED VICTORY WITH AN ASTOUNDING 'CENTRAL HISHA.'
IN GAME 1, THE CHALLENGER, DOBASHI-SAN,

mangapanda

THERE HAVE BEEN THOSE THAT HAVE SAID
THEY COULDN'T BELIEVE THE ALWAYS-CAREFUL DOBASHI 9-DAN WOULD PLAY SUCH A DARING MOVE. WHAT IS YOUR VIEW ON THE MATTER?
—WELL, THIS IS A MEIJIN CHAMPIONSHIP.
THERE'S NO ROOM FOR 'NEW IDEAS' OR 'GUTS' HERE.
I THINK HE CAME INTO THIS MATCH DETERMINED
'TO BECOME A MEIJIN THIS PERIOD.'
AND WHEN I SAW THE SIGNS
OF HOW HOW DEEP DOBASHI 9-DAN'S RESEARCH MUST HAVE BEEN
TO BE ABLE TO HYPOTHESIZE EVERY KIND OF BOARD AS THOROUGHLY AS HE SEEMS TO HAVE
SHIVERS RAN DOWN MY SPINE.
AT HOME, I TRIED
LINING UP THE PIECES QUITE A FEW TIMES.

I'VE ALWAYS THOUGHT OF MYSELF AS A 'HARD WORKER',
BUT AFTER LOOKING AT THE NOTATIONS OF DOBASHI 9-DAN'S FIRST GAME,
IT MADE ME FEEL THAT I HAD BECOME COMPLACENT IN MY OWN HARD WORK.
HONESTLY, NOW
I FEEL PRETTY EMBARASSED.

— BUT IT'S BEEN GOOD MEDICINE FOR ME.
I'M GOING TO FOCUS MY MIND AND WORK HARD THIS SEASON.
.....
ANIJA...
THANK YOU VERY MUCH, SHIMADA 8-DAN.

— NEXT WE HAVE THE ASSISTANT OBSERVER OF THE 2ND GAME, MATSUNAGA 7-DAN.
WHAT WOULD YOU SAY WILL BE THE HIGHLIGHT OF THIS GAME...?
HIGHLIGHT? ERR...
I'M TIRED OF LOOKING AT THIS CARD.
S-SIR?

mangapanda

AND AT SOME POINT I TURNED INTO A GRIZZLED OLD MAN.
—BUT RECENTLY I'VE STARTED SEEIN' THE TWO OF 'EM STANDING NEXT TA EACH OTHER AGAIN
WELL, THAT DOBASHI,
UNTIL NOT TOO LONG AGO I THOUGHT OF HIM AS A YOUNGSTER.
Oh, I been seein' these two together a lot.
IT'S A COMBINATION THAT AIN'T CHANGED EVER SINCE THEY WERE KIDS IN GRADE SCHOOL.
AND ALL 'A THE SUDDEN
IT WAS LIKE I WAS CONSTANTLY WATCHIN' THESE TWO DUKE IT OUT.
THOUGH ALMOST ALL OF 'EM ENDED WITH SOUYA COMIN' OUT ON TOP.
Oh, it's them again ...
We need to warm it (his heart) up fast!!
EXCUSE ME! COULD WE GET SOMETHING WARM TO DRINK, PLEASE?!! RIGHT OVER HERE!!
ビュオオオオオ
—Ah, but I'd take aging over going bald any day 'a the week.
I'm really gettin' on in years myself!!
Gosh, was I surprised!
UHI KAH HA AA
SFX: SYUUUUU
—That's what he said.
'I MEAN, SOME GAFFS WOULD REALLY WARM THE PLACE UP, DON'T YA THINK?!'
SFX: BACHIN (SPARKLE)
would be the President, of course.
...That
How are we gonna broadcast this...?
WHO WAS IT? WHO OFFERED MATSUNAGA 7-DAN THE POSITION OF ASSISTANT OBSERVER?!

HUH? WHERE'S DOBASHI 9-DAN?
I THOUGHT WE'D HAVE HIM GIVE A GREETING FOR TOMORROW...
HE'S LONG GONE, BACK TO HIS ROOM.
YA CAN ALWAYS COUNT ON 'IM TA DO THAT.
HE NEVER EATS ANY OF THE GREAT FOOD OR USES THE BATHS,
HE'S ALL "RESEARCH, RESEARCH, RESEARCH" FOR THE NEXT DAY'S GAME.
—THEN WHEN HE WAKES UP IN THE MORNING, HE'LL EAT THE 3 ONIGIRI HE ORDERED TO HIS ROOM THE PREVIOUS NIGHT
AND THEN DO SOME MATING-SHOGI PUZZLES TO WARM HIS MIND UP...
—IT'S LIKE CLOCKWORK !!
Mating-Shogi 3 Moves
MHK
I know!! There must be a robot inside that human exterior of his, right?!!
That's why he's so stiff!!
Okay! ☆ Cut! ☆
MATSUNAGA 7-DAN, DO YOU THINK YOU COULD GO FOR SOMETHING JUST A LITTLE EASIER TO PUT ON THE AIRWAVES?!
Okay! ☆ Once more from the top!
HUUUUH ?!

パカ
Coffee
SFX PAKA
SFX PIH
SFX JOBOBO BOBO
ジョボボボ
ボボボ…

mangapanda

mangapanda

3-4 Fu
Sente Sowya Meijin
Gote Dobashi 9-dan
7-6 Fu
SFX. PASHIH
SFX. PACHI
SFX PACHI
2-6 Fu
Sente

mangapanda

HOW IS DOBASHI 9-DAN GOING TO COUNTER THIS...?
HE'S BOTE THIS TIME AFTER ALL
PERHAPS A SIDE FU IS AN OPTION FOR HIM?
LET'S SEE HOW HE RESPONDS
SFX: PASHINH
パシン!!
...!?
HE BLOCKED THE KAKU'S PATH?!
HUUH?!

GOING FOR 'CENTRAL HISHA' EVEN AS GOTE?!
AGAINST SOUYA?!
JUST HOW MUCH DID DOBASHI-SAN RESEARCH FOR THIS ?!!
HE JUST THREW AWAY ANY POSSIBILITY FOR HIS HEAVILY RESEARCHED STATIC HISHA!
Does he know this is a Meijin championship ?! ?
NOT ONLY HAS HE CRUSHED MY CONCEITED IDEA OF
'NOBODY BEATS ME WHEN IT COMES TO HARD WORK' TO TINY PIECES...
THIS FEELS
MORE LIKE...
Haha...
someone mounting on top of you and beating you to a pulp.

Chapter 92

END

mangapanda

Senzaki Manabu's Lion Shogi Column
AN ARTICLE BY SENZAKI MANABU 3

REGARDING FAMILIES THAT SUPPORT SHOGI PLAYERS

Not only for shogi players, but anyone that fights for a living, they say that the support of a close family is indispensable.

Other people's parents are very important as well, I feel. It's nice when a child that love shogi gets told by those around him that he has talent so he enters the world of pros, but the reality is that it's totally different from the showy world they observed as a fan. It's a tough, painful world. So as a parent, one must think about what to do when things go badly. Many times, or dozens of times, more than the person it's actually happening to.

Successfully becoming a pro shogi player is a relief to parents. But when they're supporting them after that, the feel of being a pro is completely different from being in the Shoureikai.

Now then, after a blooming age being single, I got married and my wife supported me in all sorts of ways. But being in the same industry, that overcomes most problems. A pro player knows how a pro player feels more than anyone, after all.

With a respectable person (this is the phrase the shogi world uses for marrying someone outside the shogi world) usually isn't used to it at first so they can feel lost. Though in my case, mine is a pro go player rather than a shogi player, so she knows what matches are like.

There are things you shouldn't do when someone has a match. There's nothing worse than getting really irritated or angry the day before a match. Yes, fights between husband and wife are the worst. And shogi is a game with a very large mental aspect.

I'm not trying to sound too high and mighty here, but there are three things shogi player wives (or husbands to female players) must never do.

Getting depressed along with them when they get home after a loss.

Mount pressure on them to win and win.

Constantly ask about every little thing they heard in books or on the internet.

Keep those in mind.

◀ Dobashi's mom is always concerned for her son.

mangapanda

3月のライオン

March comes in like a lion
Chica Umino

mangapanda

3-GATSU NO LION VOLUME 9

RAW PROVIDER:	MARIS
TRANSLATOR:	KEWLO210
REDRAWER:	KEWLO210
CLEANER:	KEWLO210
TYPESETTER:	KEWLO210
QCER:	KEWLO210, ORTHIO, KATYUSHA

THANK YOU FOR DOWNLOADING OUR RELEASE
VISIT OUR SITE AT HIWAMATANOBORU.COM